

УДК 349.6  
ББК 67.407

Каюшникова Юлиа Евгеньевна,  
post-graduate student, department of constitutional  
and administrative law Volgograd branch  
FSBEI of HE «Russian presidential Academy  
of national economy and public service  
when the President of the Russian Federation»,  
Volgograd,  
e-mail: kayshnikova@yandex.ru

Каюшникова Юлия Евгеньевна,  
аспирант кафедры конституционного  
и административного права Волгоградского филиала  
ФГБОУ ВО «Российская академия народного хозяйства  
и государственной службы при Президенте  
Российской Федерации»,  
г. Волгоград,  
e-mail: kayshnikova@yandex.ru

## СРАВНИТЕЛЬНО-ПРАВОВОЙ АНАЛИЗ ОСОБЕННОСТЕЙ НАЦИОНАЛЬНОГО ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА В СФЕРЕ ОХРАНЫ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ В СТРАНАХ БРИКС

### COMPARATIVE LEGAL ANALYSIS OF NATIONAL LEGISLATION IN THE SPHERE OF ENVIRONMENTAL PROTECTION IN BRICS COUNTRIES

12.00.06 – Земельное право; природоресурсное право; экологическое право; аграрное право

12.00.06 – Land law; natural resources law; ecological law; agricultural law

*В статье приведен сравнительный анализ особенностей национального законодательства в странах БРИКС; рассматриваются эколого-правовые особенности регулирования прав и обязанностей граждан в области охраны окружающей среды, виды юридической ответственности и применяемые санкции за нарушения экологических норм, предусмотренные национальным законодательством стран объединения БРИКС. Автор исследования дает оценку законодательству в области охраны окружающей среды в странах-участницах и в заключении представляет свою точку зрения на перспективу имплементации отдельных правовых норм для улучшения механизма охраны окружающей среды в России.*

*The article presents a comparative analysis of national legislation in BRICS countries, are considered ecological-legal regulation of the rights and responsibilities of citizens in the field of environmental protection, the types of legal liability and applicable sanctions for violation of environmental norms laid down by the national legislation of the countries in the BRICS Association. The author evaluates the legislation in the field of environmental protection in the participating countries and in the conclusion presents the author's perspective on the implementation of certain legislative acts to improve the mechanism of environmental protection in Russia.*

*Ключевые слова: БРИКС, экологические права, экологические обязанности, экологическое законодательство, административная ответственность, гражданско-правовая ответственность, уголовная ответственность, дисциплинарная ответственность, юридическая ответственность, охрана окружающей среды.*

*Key words: BRICS, environmental entitlement, environmental obligations, environmental legislation, administrative responsibility, civil responsibility, criminal responsibility, disciplinary liability, legal liability, environmental protection.*

#### Введение

БРИКС представляет собой объединение пяти стран, в состав которого входят Федеративная Республика Бразилия, Российская Федерация, Республика Индия, Китайская Народная Республика и Южно-Африканская Республика.

В каждой из стран-участниц объединения имеются свои правовые особенности и эколого-правовая специфика, обусловленные менталитетом населения, уровнем и характером социального, экономического и правового развития. Соответственно, указанные факторы влияют на методы и способы организации рационального использования земель, недр, лесных насаждений и иных природных ресурсов, а также на общественное отношение к ним. Наиболее ярко это проявляется применительно к институту возмещения экологического вреда. В настоящее время наказания, назначаемые за совершение экологических правонарушений, значительно отличаются в разных странах. В одних может делаться упор на уголовно-правовые санкции, в других – на комплекс мер административной и гражданско-правовой ответственности.

Особая актуальность рассматриваемой темы обусловлена необходимостью усиления гарантий защиты экологических прав граждан, а также необходимостью усиления юридической ответственности за экологические правонарушения, поскольку нормы об ответственности не только восстанавливают нарушенные права в сфере экологии, но и выполняют превентивную функцию, препятствуя новым правонарушениям в сфере охраны окружающей среды [1].

Задача каждого современного эколого-ориентированного государства – сформировать эффективные инструменты правовой охраны окружающей среды и обеспечить право каждого человека на благоприятную окружающую среду. Для решения этой задачи необходимо непрерывное международное сотрудничество и совершенствование национального экологического законодательства, создание международных универсальных правовых средств экологической защиты [2].

Сравнительно-правовые исследования экологического законодательства стран БРИКС не получили должного развития в российской юридической литературе, хотя их отдельные аспекты были отражены в трудах А. П. Анисимова, М. М. Бринчука и А. Я. Рыженкова. В связи с этим **целесообразность** разработки данной темы заключается в расширении доктринальных представлений о зарубежном опыте в сфере ответственности за экологические правонарушения и использовании этого опыта для развития российского экологического законодательства.

**Научная новизна** настоящей статьи заключается в том, что впервые в российской эколого-правовой науке были выявлены особенности правового регулирования критериев и видов юридической ответственности за экологические правонарушения, что позволяет исследовать данную проблему комплексно и системно.

**Цель** настоящего исследования заключается в обобщении опыта стран БРИКС в сфере регулирования ответственности за экологические правонарушения и выработка рекомендаций по совершенствованию российского экологического законодательства. Для достижения поставленной цели предполагается решение трех научных задач:

1) проанализировать законодательство стран БРИКС на предмет выявления особенностей юридической ответственности за правонарушения в сфере экологии;

2) показать отличия законодательных подходов в регулировании юридической ответственности, обусловленные национальной спецификой, менталитетом и т.д. стран, входящих в состав БРИКС;

3) использовать зарубежный опыт для развития российского экологического законодательства.

### Основная часть

**Федеративная Республика Бразилия.** Бразильское законодательство в сфере охраны окружающей среды считается одним из самых современных. Ст. 225 Конституции Бразилии устанавливает, что каждый человек имеет право на баланс экологического окружения (сбалансированную окружающую среду, пригодную для качественного образа жизни общества), защита которого в равной степени должна обеспечиваться государством и гражданским обществом [3].

Ведущим законом Бразилии в области охраны окружающей среды является Закон № 6938 «О национальной экологической политике» (National Environmental Policy), принятый 31 августа 1981 года [4]. Закон закрепляет механизм формирования, реализации и защиты прав на использование природных ресурсов, создает правительственное учреждение «Национальный совет», подведомственный Министерству окружающей среды, главной задачей которого является интеграция деятельности трех уровней (федерации, штатов и муниципалитетов) в области охраны окружающей среды. Данный закон в большей степени направлен на координацию обязанностей государственных органов в области природопользования и совершенно не затрагивает такой важный аспект, как права и обязанности граждан в области охраны окружающей среды, хотя Конституция страны закрепляет равную обязанность по защите экологии как для государства, так и для его граждан.

В экологическом законодательстве Бразилии предусмотрено три вида юридической ответственности: гражданско-правовая, административно-правовая и уголовно-правовая ответственность.

Гражданско-правовая ответственность в области охраны окружающей среды регулируется законом № 7347 «О государственном гражданском иске» (Public Civil Action), принятым в 1985 году. Экологическая гражданско-правовая ответственность наступает в случае, когда действие или бездействие правонарушителя повлекли экологический ущерб любого типа. Результатом такой ответственности является устранение ущерба, причиненного окружающей среде и пострадавшим третьим лицам [5].

Административно-правовая ответственность за нарушения экологического законодательства регулируется

Указом № 6.514, принятым 22 июля 2008 года. Экологическая административно-правовая ответственность наступает в результате действий или бездействия нарушителя, повлекших нарушение природоохранного законодательства, независимо от наступления фактического ущерба окружающей среде. К правонарушителям применяются следующие административные взыскания: предупреждение; штраф (в размере до 50 млн реалов); конфискация незаконных доходов, продуктов и средств, используемых для совершения преступления; приостановление деятельности; закрытие помещений; демонтажные работы и ограничение прав [6].

Законом № 9.605 «Об экологических преступлениях» (Environmental Crime Law), принятым 12 февраля 1998 года, рассматриваются экологические преступления и административные санкции. Экологическая уголовно-правовая ответственность наступает в результате действия или бездействия нарушителя, которое характеризуется как преступление по федеральному закону и зависит от установления вины или злого умысла у правонарушителя. Уголовная ответственность носит персонализированный характер по отношению к юридическим лицам. К такой ответственности также привлекаются и физические лица, имевшие отношение к совершенному преступлению. Виды уголовного наказания в сфере природопользования, предусмотренные законодательством Бразилии, включают в себя: штраф; временное ограничение прав, частичное или полное приостановление деятельности, домашний арест, изъятие орудия совершения преступления [7].

**Российская Федерация.** Ст. 42 Конституции РФ закрепляет право каждого на благоприятную окружающую среду, достоверную информацию о состоянии окружающей среды и на возмещение вреда, причиненного здоровью и (или) имуществу гражданина экологическим правонарушением [8].

Основным законом в области охраны окружающей среды является Федеральный закон РФ от 10 января 2002 года № 7-ФЗ «Об охране окружающей среды». В этом законе в ст. 11 закреплены основные права и обязанности граждан в сфере охраны природы.

К основным правам в рассматриваемой сфере относятся: право на благоприятную окружающую среду; на ее защиту от негативного воздействия; на создание общественных объединений и иных некоммерческих организаций, осуществляющих деятельность в области охраны окружающей среды; на обращение в органы исполнительной власти для получения информации о состоянии окружающей среды; на принятие участия в публичных мероприятиях, сборе подписей под петициями, референдумах по вопросам охраны окружающей среды; на выдвижение предложений о проведении общественной экологической экспертизы и участие в ее проведении; на содействие органам власти в решении вопросов охраны окружающей среды; на предъявление исков о возмещении вреда окружающей среде и иные.

К обязанностям граждан в области охраны окружающей среды законодатель относит обязанность по сохранению природы и окружающей среды; бережное отношение к природе и природным богатствам.

Российское природоохранное законодательство предусматривает следующие виды ответственности за правонарушения в области охраны окружающей среды: гражданско-правовая (имущественная), дисциплинарная, административная и уголовная [9].

Имущественная или гражданско-правовая ответственность применяется в случае причинения вреда окружающей

среде, здоровью и (или) жизни граждан или причинения ущерба их имуществу. Согласно Гражданскому кодексу РФ, причиненный вред должен быть возмещен в полном объеме, возмещение вреда может производиться добровольно или по решению суда [10].

Дисциплинарная ответственность применяется к лицам, в должностные обязанности которых входит непосредственное соблюдение природоохранного законодательства, а также за несоблюдение или ненадлежащее исполнение работником своих должностных обязанностей. В ст. 192 Трудового кодекса РФ предусмотрены следующие виды дисциплинарных взысканий: замечание, выговор, увольнение [11].

Административная ответственность наступает за нарушения норм экологического права (физическим или юридическим лицом) и регламентируется главой 8 Кодекса об административных нарушениях РФ. К основным видам административного наказания в области охраны окружающей среды относятся: предупреждение, штраф, административное приостановление деятельности, конфискация орудия совершения правонарушения, конфискация продукции незаконного природопользования, лишение специального права [12].

Уголовная ответственность наступает вследствие экологического преступления, под которым следует понимать общественно опасное деяние, совершенное в форме действия или бездействия, посягающее на окружающую среду, экологические системы и природные компоненты. К мерам уголовно-правовой ответственности, закрепленным в главе 26 Уголовного кодекса РФ, относятся: штраф, обязательные работы, принудительные работы, лишение права занимать определенные должности и заниматься определенной деятельностью, лишение свободы [13].

**Республика Индия.** «Государство стремится защищать и улучшать состояние окружающей среды, охранять леса и животный мир страны», – говорится в ст. 48А Конституции Индии. Это также является одной из основных обязанностей каждого гражданина Индии, что позволяет обеспечить охрану и улучшение состояния лесов и дикой природы, включая леса, озера, реки и дикую природу (ст. 51А(г) Конституция Индии) [14]. Право на благоприятную окружающую среду также закреплено в Конституции Индии (ст. 21) и сформулировано следующим образом: «ни один человек не может быть лишен жизни и личной свободы, иначе как в порядке, установленном законом». Таким образом, в Индии высшие законодательные органы подразумевают (при широком толковании) и право на чистую, безопасную и здоровую окружающую среду.

На наш взгляд, такой законодательной нормы недостаточно, поскольку такой важный вопрос, как право на благоприятную окружающую среду должен быть конституционно закреплен отдельной правовой нормой, не требующей применения широкого толкования.

Немаловажными документами в области охраны окружающей среды Индии являются два нормативных акта: «Правила защиты окружающей среды» (the Environment (Protection) Rules), принятые 19 ноября 1986 года (с последующими изменениями и дополнениями), [15] и закон «Об экологическом трибунале» (The National Environmental Tribunal Act), принятый 17 июня 1995 года [16]. В Индии основой упор делается на уголовно-правовую ответственность, основным содержанием которой выступают такие меры, как штрафы и лишение свободы.

**Китайская Народная Республика** (далее – КНР). Нормативно-правовую базу в области охраны окружающей

среды Китая составляют: закон КНР «Об охране окружающей среды», специальные законы «О воде», «Об охране дикой фауны», «О землеустройстве» и др.

Фундаментальным законодательным актом в области охраны окружающей среды является закон КНР «Об охране окружающей среды» (Environmental Protection Law of the People's Republic of China), принятый 26 декабря 1989 года (с изменениями и дополнениями от 24 апреля 2014 года, вступившими в силу с 1 января 2015 года).

В главе 1 Конституции КНР (ст. 26) говорится о государственной защите экологической среды, в которой живут люди, и о государственной обязанности предотвращать и контролировать экологические загрязнения и нарушения в сфере природопользования [17]. Во второй главе, которая посвящена основным правам и обязанностям граждан, отсутствует статья, содержащая право граждан на благоприятную окружающую среду. На наш взгляд, наличие такого права в Конституции любой страны должно быть обязательным.

Основные обязанности в области охраны окружающей среды указаны в ст. 6 Закона «Об охране окружающей среды». К ним относятся: повышение экологического сознания, ведение энергосберегающего образа жизни и добросовестное выполнение обязанностей по защите окружающей среды.

Вопросам юридической ответственности отведена глава 6 указанного закона.

К административной ответственности законодательные органы КНР относят такие меры наказания, как штраф (ст. 59, 61–62), приостановление деятельности (ст. 60–61), задержание (ст. 63), выговор, строгий выговор, понижение в занимаемой должности, отстранение от занимаемой должности (ст. 68).

Тот, кто наносит ущерб посредством загрязнения окружающей среды и экологической деградации, несет деликтную ответственность в соответствии с положениями Закона «О деликтной ответственности» (Tort Law of the People's Republic of China), принятого 26 декабря 2009 года.

Что касается уголовной ответственности, то в ст. 69 Закона КНР «Об охране окружающей среды» указано, что нарушение данного закона является уголовным преступлением и может быть расследовано в соответствии с законом об уголовной ответственности [18].

**Южно-Африканская Республика** (далее – ЮАР). Как и во всех предыдущих странах, рассматриваемых в настоящей статье, Конституция ЮАР в ст. 24 предусматривает право каждого на такую окружающую среду, которая не является вредной для их здоровья, а также на защиту окружающей среды на благо нынешнего и будущих поколений, на принятие разумных законодательных и иных мер для предотвращения загрязнения природы и экологической деградации [19]. Основным законом ЮАР в области охраны окружающей среды является национальный закон «Об охране окружающей среды» № 107, принятый 27 ноября 1998 года.

В преамбуле закона прописаны основные права граждан в области охраны окружающей среды. Так, законодатель установил, что каждый имеет право жить в защищенной окружающей среде на благо нынешнего и будущих поколений; имеет право на предотвращение загрязнения и деградации окружающей среды; на содействие ее сохранению; на безопасное экологически устойчивое развитие и использование природных ресурсов, повышение экономического и социального развития.

Основные обязанности по возмещению экологического ущерба содержатся в ст. 28 (главы 7) национального закона. К ним, в частности, относится принятие разумных мер

по предотвращению загрязнения, продолжающейся или повторяющейся деградации окружающей среды. Под термином «разумные меры» (reasonable measures) законодатель ЮАР понимает меры исследования, анализа и оценки воздействия на окружающую среду, своевременную информированность сотрудников (департамента по делам окружающей среды и туризма) об экологических рисках; меры по прекращению, изменению или контролю любых действий, деятельности или процессов, вызвавших загрязнение или деградацию окружающей среды; меры по предотвращению перемещения загрязняющих веществ; меры по устранению источника загрязнения или деградации и устранение последствий загрязнения и деградации окружающей среды [20].

Юридическая ответственность за правонарушения в области охраны окружающей среды в ЮАР не имеет привычного для российского законодательства деления на административную, уголовную, имущественную и дисциплинарную ответственность. Однако в ЮАР присутствует «Корпоративно-социальная ответственность» (далее – КСО), под которой принято понимать обязанность вести бизнес этично и вносить вклад в экономическое развитие, улучшая качество жизни работников и их семей, а также общества в целом. Одной из основных целей КСО является ведение природоохранных и экологических программ для защиты и сохранения естественной среды обитания и создания информационной открытости для людей о мире вокруг них.

Виды и меры наказания за нарушения природоохранного законодательства содержатся в различных нормативно-правовых актах ЮАР и включают штраф и лишение свободы. Так, например, такой вид наказания, как штраф упоминается в ст. 67 и 68 национального закона № 59 «Об экологическом регулировании отходов» (The National Environmental Management Waste Act 59 of 2008 (NEMWA)), в Законе № 45 «О предотвращении загрязнения воздуха» и в ст. 24 национального закона № 107 «Об охране окружающей среды» (National Environmental Management Act (NEMA)).

### Заключение и выводы

Таким образом, исследование экологического законодательства стран БРИКС (Бразилии, России, Индии, Китая, ЮАР) позволяет выявить ряд общих и особенных направлений в экологической политике с целью обогащения положительным опытом, преодоления трудностей в организации природопользования и охраны окружающей среды, предупреждения возможных ошибок в условиях глобального экономического и экологического кризисов, выработки рекомендаций по оздоровлению окружающей среды.

### БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Анисимов А. П. Право человека и гражданина на благоприятную окружающую природную среду (конституционно-правовые аспекты) : автореф. дис. ... канд. юрид. наук. Волгоград, 1997. С. 9–10.
2. Рыженков А. Я. Правовой опыт охраны окружающей среды в зарубежных странах: вопросы взаимовлияния // Бизнес. Образование. Право. Вестник Волгоградского института бизнеса. 2012. № 4 (21). С. 237–241.
3. Экологические положения конституций / под ред. Е. А. Высторобца. М. : Уфа : МИРМОС, 2012. С. 48–59.
4. Federal Law the National Environmental Policy of Brazil. No. 6.938 (31.08.1981) [Электронный ресурс]. URL: <http://faolex.fao.org/docs/texts/12932POR.doc> (дата обращения: 19.02.2016).
5. Federal Law «Public Civil Action» of Brazil No. 7347 (1985) [Электронный ресурс] / Brazilian CLASS ACTIONS [web-сайт]. URL: <http://www.processoscoletivos.net/brazilian-class-actions/1061-public-civil-suit-law-n-7-347-1985> (дата обращения: 19.02.2016).
6. Decree No. 6.514 (22.06.2008) [Электронный ресурс]. URL: <http://www.bdlaw.com/assets/htmldocuments/Brazil%20Decree%206514%20of%202008.pdf> (дата обращения: 19.02.2016).

Мы считаем, что совершенствование законодательства в сфере возмещения экологического вреда с учетом положительного зарубежного опыта поможет повысить результативность предупреждения и ликвидации последствий негативного воздействия на окружающую среду как отдельного государства, так и объединения БРИКС в целом.

Следовательно, сравнительно-правовой анализ особенностей и специфики национального законодательства в области охраны окружающей среды в странах БРИКС позволяет утверждать, что общие принципы ответственности за экологические правонарушения в некоторой степени присущи всем странам-участницам объединения, несмотря на их коренные отличия в истории, культуре и территориальном расположении.

Однако в отдельных из рассмотренных нами стран существует особый порядок контроля за экологическим состоянием страны, прописан расширенный круг обязанностей в области охраны окружающей среды как со стороны государства, так и со стороны общества, имеется тенденция к ужесточению юридической ответственности за нарушения природоохранного законодательства, что является весьма важным аспектом охраны окружающей среды.

Россия является полноценной частью мирового сообщества и вносит свой вклад в охрану окружающей среды на международном и национальном уровне [21]. Вместе с тем, как справедливо отмечается в научной литературе, отсутствие действенных организационных механизмов в ряде случаев не позволяет реализовать принцип неотвратимости ответственности и тем самым фактически нивелирует эффект от закрепления в законах обширного перечня санкций [22]. Помимо этого важную роль в решении данной проблемы играет изучение и обмен опытом в сфере формирования экологического правосознания между представителями эколого-правовой науки различных стран, что позволит не только воспринять педагогические или законотворческие технологии, но и выявить влияние менталитета населения на восприятие эколого-правовой информации [23].

Представляется необходимым создать в России по примеру Бразилии правительственное учреждение (например в виде федеральной службы) «Национальный совет», подведомственное Министерству природных ресурсов и экологии РФ, главной задачей которого выступала бы координация деятельности трех уровней (федерации, регионов и муниципалитетов) в области охраны окружающей среды.

Таким образом, проведенный анализ позволяет дать высокую оценку экологическому законодательству стран БРИКС, отдельные нормы которого в случае их имплементации в российское право позволили бы усовершенствовать систему гарантий экологической безопасности нашего государства.

7. Federal Law «Environmental Crime Law» of Brazil No. 9.605 (12.02.1998) [Электронный ресурс] / Michigan State University College of Law [web-сайт]. URL: <https://www.animallaw.info/statute/brazil-crimes-brazilian-environmental-crimes-law> (дата обращения: 19.02.2016).
8. Российская Федерация. Конституция (1993). Конституция Российской Федерации : принята всенар. голосованием 12 декабря 1993 г. // Собрание законодательства РФ. 2009. № 4. Ст. 445.
9. Российская Федерация. Законы. Об охране окружающей среды : федеральный закон от 10.01.2002 г. № 7-ФЗ // Собрание законодательства. 2002. №2. Ст. 133.
10. Российская Федерация. Законы. Гражданский кодекс (часть вторая): федер. закон от 26.01.1996 № 14-ФЗ [Электронный ресурс] / СПС «КонсультантПлюс». URL: [http://www.consultant.ru/document/cons\\_doc\\_LAW\\_9027](http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_9027) (дата обращения: 10.02.2016).
11. Российская Федерация. Законы. Трудовой кодекс: федер. закон от 30.12.2001 № 197-ФЗ [Электронный ресурс] / СПС «КонсультантПлюс». URL: [http://www.consultant.ru/document/cons\\_doc\\_LAW\\_34683/](http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_34683/) (дата обращения: 10.02.2016).
12. Российская Федерация. Законы. Кодекс Российской Федерации об административных правонарушениях : текст с изм. и доп. на 25.10.2011 М. : ЭКСМО, 2011. 436 с.
13. Российская Федерация. Законы. Уголовный кодекс Российской Федерации : офиц. текст по сост. на 10.06.2010. М. : Проспект : КноРус, 2010. 176 с.
14. Конституции государств Азии : в трех томах. Том 2 Средняя Азия и Индостан. М. : Институт законодательства и сравнительного правоведения при Правительстве Российской Федерации : Норма, 2010. С. 177–448.
15. Federal Law the Environment (Protection) Rules of India (17.06.95) [Электронный ресурс] / THE MINISTRY OF ENVIRONMENT & FORESTS, Government of India [web-сайт]. URL: <http://www.envfor.nic.in/legis/env/env4.html> (дата обращения: 20.02.2016).
16. Federal Law The National Environmental Tribunal Act of India (19.11.86) [Электронный ресурс] / THE MINISTRY OF ENVIRONMENT & FORESTS, Government of India [web-сайт]. URL: <http://www.envfor.nic.in/legis/others/tribunal.html> (дата обращения: 19.02.2016).
17. The Constitution of the People’s Republic of China (04.12.1982) [Электронный ресурс] / US. Constitution Online [web-сайт]. URL: <http://www.usconstitution.net/china.html> (дата обращения: 20.02.2016).
18. Environmental Protection Law of the People’s Republic of China (01.01.2015) [Электронный ресурс]. URL: <https://www.chinadialogue.net/Environmental-Protection-Law-2014-eversion.pdf> (дата обращения: 20.02.2016)
19. The Constitution of the Republic of South Africa (04.02.1997) [Электронный ресурс]. URL: <http://www.justice.gov.za/legislation/constitution/SACConstitution-web-eng.pdf> (дата обращения: 20.02.2016).
20. National Environmental Management Act (NEMA) of South Africa [Электронный ресурс]. URL: [https://www.environment.gov.za/sites/default/files/legislations/nema\\_amendment\\_act107.pdf](https://www.environment.gov.za/sites/default/files/legislations/nema_amendment_act107.pdf) (дата обращения: 20.02.2016).
21. Рыженков А. Я. К вопросу о классификации принципов международного экологического права // Бизнес. Образование. Право. Вестник Волгоградского института бизнеса. 2015. № 2 (31). С. 263–269.
22. Абезин Д. А., Алексеева А. П. Законодательные запреты как одно из направлений противодействия коррупции среди государственных гражданских служащих в России // Криминологический журнал Байкальского государственного университета экономики и права. 2015. Т. 9, № 4. С. 652–660.
23. Анисомов А. П. Развитие эколого-правовой культуры в России: проблемы и перспективы // Бизнес. Образование. Право. Вестник Волгоградского института бизнеса. 2014. № 4 (29). С. 255–258.

## REFERENCES

1. Anisimov A.P. The right of human and citizen for favorable environment (constitutional and legal aspects): abstract of dissertation of the candidate of law. Volgograd, 1997. P. 9–10.
2. Ryzhankov A.Ya. Legal experience of environment protection in foreign countries: issues of interaction // Business. Education. Law. Bulletin of Volgograd Business Institute. 2012. No. 4 (21). P. 237–241.
3. Ecological provisions of constitutions / edited by E.A. Vystorobest. M.; Ufa : MIRmpOC, 2012. P. 48–59.
4. Federal Law of the National Environmental Policy of Brazil. No. 6.938 (31.08.1981) [Electronic resource]. URL: <http://faolex.fao.org/docs/texts/12932POR.doc> (date of viewing: 19.02.2016).
5. Federal Law «Public Civil Action» of Brazil No. 7347 (1985) [Electronic resource] / Brazilian CLASS ACTIONS [web-сайт]. URL: <http://www.processoscoletivos.net/brazilian-class-actions/1061-public-civil-suit-law-n-7-347-1985> (date of viewing: 19.02.2016).
6. Decree No. 6.514 (22.06.2008) [Electronic resource]. URL: <http://www.bdlaw.com/assets/htmldocuments/Brazil%20Decree%206514%20of%202008.pdf> (date of viewing: 19.02.2016).
7. Federal Law «Environmental Crime Law» of Brazil No. 9.605 (12.02.1998) [Electronic resource] / Michigan State University College of Law [web-сайт]. URL: <https://www.animallaw.info/statute/brazil-crimes-brazilian-environmental-crimes-law> (date of viewing: 19.02.2016).
8. Russian Federation. Constitution (1993). Constitution of the Russian Federation: accepted by the nation-wide vote on December 12, 1993 // Collection of the RF legislation. 2009. No. 4. Article 445.
9. Russian Federation. Laws. On environment protection: federal law dated 10.01.2002 No. 7-FZ // Collection of legislation. 2002. No. 2. Article 133.
10. Russian Federation. Laws. Civil Code (part two): federal law dated 26.01.1996 No.14-FZ [Electronic resource] / LRS «ConsultantPlus». URL: [http://www.consultant.ru/document/cons\\_doc\\_LAW\\_9027](http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_9027) (date of viewing: 10.02.2016).
11. Russian Federation. Laws. Labor Code: federal law dated 30.12.2001 No.197-FZ [Electronic resource] / LRS «ConsultantPlus». URL: [http://www.consultant.ru/document/cons\\_doc\\_LAW\\_34683](http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_34683) (date of viewing: 10.02.2016).
12. Russian Federation. Laws. The RF Code of administrative infractions: revised and amended as of 25.10.2011 М. : EXMO, 2011. 436 p.

13. Russian Federation. Laws. Criminal Code of the Russian Federation: official text as of 10.06.2010. M. : Prospect: KnoRus, 2010. 176 p.
14. Constitutions of the states of Asia: in three volumes, Volume 2. Middle East and Hindustan. M.: Institute of legislation and comparative science of law of the RF Government; Norma, 2010. P. 177–448.
15. Federal Law the Environment (Protection) Rules of India (17.06.95) [Electronic resource] / THE MINISTRY OF ENVIRONMENT & FORESTS, Government of India [web-сайт]. URL: <http://www.envfor.nic.in/legis/env/env4.html> (date of viewing: 20.02.2016).
16. Federal Law The National Environmental Tribunal Act of India (19.11.86) [Electronic resource] / THE MINISTRY OF ENVIRONMENT & FORESTS, Government of India [web-сайт]. URL: <http://www.envfor.nic.in/legis/others/tribunal.html> (date of viewing: 19.02.2016).
17. The Constitution of the People's Republic of China (04.12.1982) [Electronic resource] / US. Constitution Online [web-сайт]. URL: <http://www.usconstitution.net/china.html> (date of viewing: 20.02.2016).
18. Environment Protection Law of the People's Republic of China (01.01.2015) [Electronic resource]. URL: <https://www.chinadialogue.net/Environmental-Protection-Law-2014-eversion.pdf> (date of viewing: 20.02.2016).
19. The Constitution of the Republic of South Africa (04.02.1997) [Electronic resource]. URL: <http://www.justice.gov.za/legislation/constitution/SAConstitution-web-eng.pdf> (date of viewing: 20.02.2016).
20. National Environmental Management Act (NEMA) of South Africa [Electronic resource]. URL: [https://www.environment.gov.za/sites/default/files/legislations/nema\\_amendment\\_act107.pdf](https://www.environment.gov.za/sites/default/files/legislations/nema_amendment_act107.pdf) (date of viewing: 20.02.2016).
21. Ryzhenkov A. Ya. To the issues of classification of the principles of international environmental law // Business. Education. Law. Bulletin of Volgograd Business Institute. 2015. No.2 (31). P. 263–269.
22. Abezin D. A., Alekseeva A. P. Legislative prohibitions as one of the directions of counteraction to corruption among the state officials in Russia // Journal of criminology of Baikal state university of economics and law. 2015. V. 9. No. 4. P. 652–660.
23. Anisomov A. P. Development of ecological-legal culture in Russia: issues and prospects // Business. Education. Law. Bulletin of Volgograd Business Institute. 2014. No. 4 (29). P. 255–258.

**Как цитировать статью:** Каюшникова Ю. Е. Сравнительно-правовой анализ особенностей национального законодательства в сфере охраны окружающей среды в странах БРИКС // Бизнес. Образование. Право. Вестник Волгоградского института бизнеса. 2016. № 2 (35). С. 226–231.

**For citation:** Kayushnikova Y. E. Comparative legal analysis of national legislation in the sphere of environmental protection in BRICS countries // Business. Education. Law. Bulletin of Volgograd Business Institute. 2016. No. 2 (35). P. 226–231.

**УДК 342.723**  
**ББК 67.401.114**

**Leoshkevich Elena Vasilievna**,  
senior lecturer of the department  
of state, international and customs law of  
Ivangorod Humanitarian Technical Institute –  
branch of the SEI for HPE «Saint-Petersburg  
State University of Aerospace  
Instrumentation»,  
Ivangorod,  
e-mail: stepalen\_19@mail.ru

**Леошкевич Елена Васильевна**,  
старший преподаватель кафедры  
государственного, международного и таможенного права  
Ивангородского гуманитарно-технического института –  
филиала ФГАОУ ВО «Санкт-Петербургский  
государственный университет  
аэрокосмического приборостроения»,  
г. Ивангород,  
e-mail: stepalen\_19@mail.ru

## **К ВОПРОСУ О НЕОБХОДИМОСТИ ОТНЕСЕНИЯ СВЕДЕНИЙ, СТАВШИХ ИЗВЕСТНЫМИ ПЕРЕВОДЧИКАМ ПРИ ОКАЗАНИИ УСЛУГ ПО ПЕРЕВОДУ, К ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ТАЙНЕ**

### **REVISITING THE NEED FOR CLASSIFYING THE INFORMATION RECEIVED BY TRANSLATORS IN CONNECTION WITH PROVIDING TRANSLATION SERVICES AS A SUBJECT OF PROFESSIONAL SECRECY**

12.00.13 – Информационное право  
12.00.13 – Information law

*В статье показаны проблемы обеспечения неприкосновенности частной жизни при пользовании услугами переводчика, как при обращении за помощью к представителям различных профессий, так и при участии в судебном процессе. Обосновывается необходимость законодательного закрепления термина «переводческая тайна» как разновидности профессиональной тайны и установления «свидетельского иммунитета» для переводчиков, привлекаемых к участию в различных видах судопроизводства.*

*Предложены пути совершенствования законодательного регулирования, направленные на закрепление «свидетельского иммунитета» переводчиков и установления на уровне федеральных законов обязанности переводчиков по соблюдению конфиденциальности профессиональной тайны.*

*This article shows the problem of ensuring privacy when using any translation services, whether when applying for an assistance of representatives of different professions or a participation*